

KYLBOX KOMPRESSOR
KJØLEBOKS KOMPRESSOR
MATKAJÄÄKAAPPI KOMPRESSORILLA
KØLEBOKS KOMPRESSOR

50-520, 26 L

50-521, 50 L



KYLBOX KOMPRESSOR

INNEHÅLLSFÖRTECKNING

1. Introduktion
2. Säkerhetsföreskrifter
3. Tekniska data
4. Delar
5. Funktion
6. Översikt och display
7. Användning
8. Kylning
9. Rengöring och underhåll
10. Felsökning
11. Elavfall

1. INTRODUKTION

Läs bruksanvisningen noga före användning och förvara den för framtida bruk.

2. SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

Läs noggrant igenom instruktionerna nedan innan produkten används, så att den används på rätt sätt. Felaktig användning kan leda till person- och produktskada.

- Om boxen uppvisar synliga skador får den inte användas.
- Reparationer får endast utföras av auktoriserad servicepersonal. Icke fackmannamässiga reparationer kan medföra stora risker.
- Om anslutningskablar blir skadade måste de bytas ut hos Biltéma för att undvika fara.
- Försök inte att ta isär locket.
- Boxen får inte användas av personer med reducerade motoriska färdigheter (inklusive barn), psykiska nedsättningar eller personer som saknar rätt erfarenhet och kunskap.
- Låt inte barn leka med boxen. Produkten ska alltid hållas utom räckhåll för barn.
- Använd inte elektriska apparater inuti boxen.
- Innan boxen används, se till att anslutningskabeln och stickproppen är torr.
- Rör inte vid stickpropparna med våta eller fuktiga händer.
- Lossa inte stickproppen genom att dra i kabeln, utan dra alltid i stickproppen.
- Dra alltid ut stickproppen från eluttaget när boxen inte används, gäller både 12 V och 230 V.
- Se till att kabelanslutningarna är ordentligt inkopplade. Dålig kontakt kan leda till överhettning av kabel och uttag.
- Håll ventilationsöppningar fria, både de ovanpå

och de under locket. Om något hindrar luftflödet kan fläkten överhettas och orsaka brand. Lägg inte kläder, handdukar etc. på boxen.

- Placera boxen på en välventilerad plats under användning, så att luft kan cirkulera runt boxen.
- Håll boxen borta från brännbara material och från fukt, så att brand och elektriskt fel undviks.
- Låt inte boxen stå ute i regn.
- Spola inte vatten på boxen.
- Håll inte vätskor eller is direkt ner i boxen.
- Undvik att hålla boxen uppochnervänd.
- Tappa inte boxen.
- Undvik att låta boxen stå i direkt solljus vid användning. Den kan bli överhettad.

3. TEKNISKA DATA

50-520

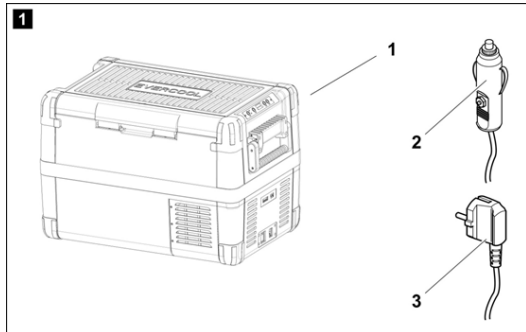
Volym:		26 L
Energiklass:		E
Spänningsmatning:		DC 12/24 V/AC 100–240 V
Strömförbrukning:		12 V 3,2 A, 38,4 W/ 24 V 1,6 A, 38,4 W
Klimatklass:		N, T
Kylkapacitet:		-22 – +12 °C
Användningstemperatur:		+16 – +43 °C
Ljudnivå:		49 dB (A)
Mått:		557 x 374 x 367 mm
Vikt:		12 kg

OBS! Om den omgivande temperaturen är mer än 25 °C (+90 °F), kan inte lägsta kyltemperatur uppnås.

50-521

Volym:		50 L
Energiklass:		E
Spänningsmatning:		DC 12/24 V/AC 100–240 V
Strömförbrukning:		12 V-4,2 A/24 V-2,2 A
Klimatklass:		N, T
Kylkapacitet:		-22 – +12 °C
Användningstemperatur:		+16 – +43 °C
Ljudnivå:		49 dB (A)
Mått:		714 x 452 x 468 mm
Vikt:		19,5 kg

4. DELAR



Innehåll i paketet

1. Kylbox
 2. Anslutningskabel för 12/24 V (DC)
 3. Anslutningskabel för 230 V (AC)
- Manual (i förpackningen)

OBS! 50-520 har inget uttag för 230 V och ingen 230-volts kabel. Det medföljer istället en nätdapter för anslutning till 230 V.

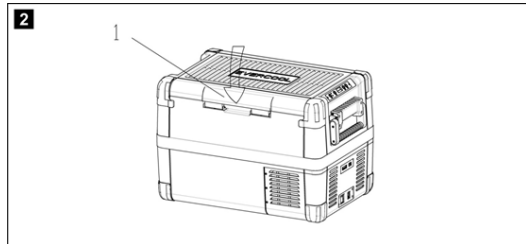
5. FUNKTION

Kylboxen är avsedd för tillfällig förvaring av mat/dryck som ska kylas, frysas eller hållas kall. Boxen kan användas i bil eller båt (med tillhörande DC-adapter, 12 V) eller anslutas till 230 V-vägguttag.

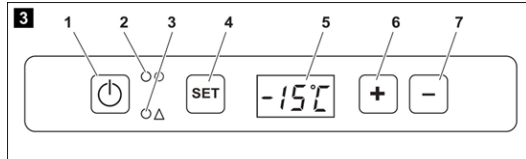
För bästa kyleffekt bör maten/drycken vara kall när den placeras i boxen. Den generösa isoleringen och den kraftfulla kompressorn säkerställer effektiv och snabb kylning. Kylboxen är bärbar. Boxen klarar en konstant lutning på 30 grader, till exempel när den används på båt.

- Strömförsörjning med prioritetskrets för anslutning till elnätet.
- Batteri med tre nivåer för att skydda bilens batteri.
- Display med temperatvisning i °C och °F.
- Automatiskt avstängning vid låg batterispänning
- Temperaturinställning med två knappar i steg om 1 °C (2 °F)
- Fällbara bärhandtag
- Nödströmbrytare (om sådan finns)
- Avtagbar trådkorg

6. ÖVERSIKT OCH DISPLAY



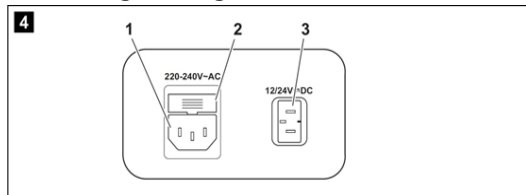
Spärr för lock, fig. 2



Manöverpanel, fig. 3

1. ON/OFF Stänger av och på boxen när knappen trycks in 1–2 sekunder.
2. Indikator för ström. Grönt ljus för på, orange ljus för av. Blinkande orange indikerar att displayen har stängts av automatiskt på grund av låg batterispänning.
3. Felindikator, blinkar rött, antal blinkningar indikerar feltyp.
 - 5 blinkningar: Termisk urkoppling av styrenheten
 - 4 blinkningar: Motorhastighetsfel
 - 3 blinkningar: Motorstartfel
 - 2 blinkningar: Strömfel i fläkten (automatisk avstängning)
 - 1 blinkning: Strömfel i batteriet (automatisk avstängning)
4. SET: Val av inmatningsläge. Temperaturinställning, Val av Celsius eller Fahrenheit och inställning av batterimonitor.
5. Display, visning av information.
6. UP+, tryck en gång för att öka värdet.
7. DOWN-, tryck en gång för att minska värdet.

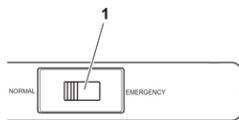
Anslutningar/uttag



1. Anslutningsuttag för strömförsörjning (AC)
2. Säkringshållare
3. Anslutningsuttag för strömförsörjning (DC)

Nödströmbrytare

5



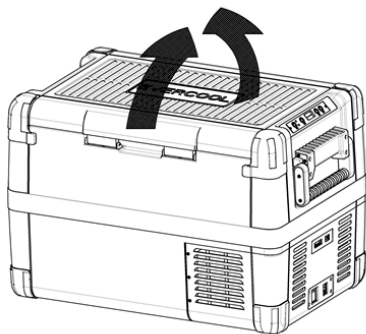
1. Knapp för nödstopp/avstängning.

7. ANVÄNDNING

Före första användning

Innan du startar din nya kylbox för första gången bör du rengöra den på insidan och utsidan med en fuktig trasa av hygieniska skäl (se även kapitlet om rengöring och underhåll).

6



Locket kan tas av eller öppnas från båda sidor på ett ögonblick. Du kan öppna antingen åt vänster eller höger.

Val av enhet för temperatur

Du kan välja enhet för temperatur enligt följande:

1. Sätt på kylboxen
2. Tryck på SET-knappen 2 gånger.
3. Använd UP och DOWN-knapparna för att välja mellan Celsius och Fahrenheit.

Valda temperaturenhet visas på displayen i några sekunder. Displayen blinkar flera gånger innan den återgår till aktuell temperatur.

Tips för energibesparing

- Välj en väl ventilerad plats som är skyddad mot direkt solljus.
- Låt varm mat svalna innan du placerar den i boxen för att hålla sig sval.
- Öppna inte kylboxen mer än nödvändigt.
- Lämna inte kylboxen öppen längre än nödvändigt.
- Tina av kylaren när ett islager har bildats.
- Undvik onödiga låga temperaturer.

Inkoppling 240 V och 12/24 V

240 V AC

Anslut strömkabelns ena kontakt till AC-uttaget (240 V) på boxen och den andra kontakten till ett vanligt vägguttag i hemmet.

Om du använder kylboxen ombord på en båt från en nätanslutning på 127-240 V, måste du installera en jordfelsbrytare mellan uttaget och kylaren. Denna installation måste utföras av en auktoriserad elektriker.

Kylboxen har en integrerad flerspänningsförsörjning med prioritetskrets. Den växlar automatiskt till nätdrift om enheten är ansluten till ett 127-240 V nätuttag, även om kabeln för 12/24 V fortfarande är ansluten.

12/24 V DC, bil eller båt

Anslut 12/24-voltskabelns ena kontakt till DC-uttaget (12/24 V) på boxen och den andra kontakten till ett 12/24 V cigarettuttag i bilen eller båten. Tänk på att bilen eller båtens motor måste vara igång för att boxen ska få ström.

Av säkerhetsskäl är kylboxen utrustad med ett elektroniskt system för att förhindra att polariteten vänds. Detta skyddar kylaren mot kortslutning vid anslutning till ett batteri.

OBS! Koppla bort kylboxen från batteriet innan du ansluter batteriet till en laddningsenhet. Överspänning kan skada boxens elektronik.

Använda batterimonitorn

Enheten är utrustad med en batterimonitor med tre laddnivåer som skyddar ditt fordonets batteri mot överdriven urladdning när enheten är ansluten till den inbyggda 12/24 V-strömförsörjningen.

Om kylaren används när fordonets tändning slås av stängs kylaren av automatiskt så snart matningsspänningen sjunker under en inställd nivå. Kylaren slås på igen när batteriet har laddats till inställd spänningsnivå för omstart.

OBS! När batterimonitorn stänger av kylboxen är fordonets batteri inte längre fulladdat. Undvik att starta flera gånger eller använda fordonet utan längre laddningsfaser. Se till att batteriet blir laddat!

Laddnivåer LOW, MED, HIGH

I läge "HIGH" svarar batterimonitorn snabbare än vid nivåerna "LOW" och "MED" (se följande tabell).

Laddnivå	LOW (V)	MED (V)	HIGH (V)
Avstängning vid 12 V	10,1	11,4	11,8
Omstart vid 12 V	11,1	12,2	12,6
Avstängning vid 24 V	21,5	24,1	24,6
Omstart vid 24 V	23	25,3	26,2

För att välja laddningsläge för batterimonitorn gör följande:

1. Sätt på kylboxen
2. Tryck på SET-knappen 3 gånger.
3. Använd UP och DOWN-knapparna för att välja laddnivå.

Symbolerna är följande:

Lo (LOW), Md (MED), Hi (HIGH)

Vald nivå visas sedan i displayen i några sekunder. Displayen blinkar flera gånger innan den återgår till aktuell temperatur.

OBS! När kylboxen är ansluten till ett startbatteri, välj laddnivå "HIGH". Om kylaren är ansluten till ett försörjningsbatteri, är laddnivå "LOW" tillräckligt.

8. KYLNING

Se till att det finns tillräcklig ventilation så att värmen som genereras under drift kan släppas ut. Se till att ventilationsöppningarna inte är övertäckta. Se till att kylboxen placeras tillräckligt långt ifrån väggar och andra föremål så att luften kan cirkulera runtomkring.

Placera boxen på ett fast och plant underlag när den används. Och fyll inte boxen med andra föremål än det som ska kylas. Se till att locket är ordentligt stängt innan start.

Stänga locket

Fäll ner kylboxens lock

Tryck in låsspärren (se fig. 2) tills du hör ett tydligt "click".

Starta kylning

1. Sätt på kylboxen
2. LED-displayen tänds.
3. Displayen visar aktuell innertemperatur under kylning.

OBS! Temperaturen som visas på displayen är motsvarar temperaturen i mitten av det stora inre facket. Temperaturen runtomkring kan avvika något från temperaturen som visas på displayen.

OBS! Om kylboxen drivs av ett batteri och batterispänningen blir för låg, stängs displayen automatiskt av och strömindikatorn blinkar orange.

Ställa in temperaturen

1. Tryck på SET-knappen 1 gång.
2. Använd UP och DOWN-knapparna för att ställa in kyltemperaturen.

Kyltemperaturen visas på displayen i några sekunder. Displayen blinkar flera gånger och den aktuella temperaturen visas igen.

Använda nödströmbrytaren

Knappen för nödstopp/avstängning är placerad under manöverpanelen (se fig. 5). Vid normal drift ska omkopplaren stå i läge "NORMAL".

Om ett elektroniskt fel inträffar, skjut omkopplaren till läge "EMERGENCY".

Stänga av kylboxen

1. Töm kylboxen på innehåll.
2. Stäng av boxen med ON/OFF-knappen.
3. Dra ut kontakten från strömkällan.

OBS! Om du inte tänker använda frysen under en längre tid, lämna locket öppet. Detta motverkar dålig lukt i boxen.

Avfrostning

Luftfuktigheten kan göra att det bildas frost inuti kylboxen inre och på ventilationsöppningarna. Frost försämrar kylkapaciteten. Frosta av enheten vid behov för att bibehålla full kylkapacitet.

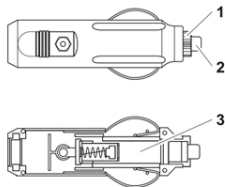
OBS! Använd aldrig vassa eller spetsiga föremål för att avlägsna is eller frost från kylboxen. Detta kan skada produkten och dess hölje.

Så här gör du för att frosta av boxen

- Töm kylboxen på innehåll.
- Placera eventuellt innehåll som behöver kylning i en annan kylenhet under tiden.
- Stäng av kylboxen och koppla loss strömkabeln.
- Låt boxen stå med locket öppet under avfrostning
- Torka av vattnet när is och frost har tinat.

Byta säkring i cigarettkontakten (12/24 V)

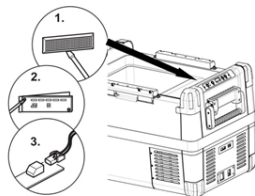
7



- Vrid locket motsols (1) tills det är uppskruvat och dra ut stiftet (2) ur kontakten.
- Tryck ut den defekta säkningen (3) och ersätt den med en ny med samma amperetal (8 A).
- Sätt tillbaka kontakten i omvänd ordning.

Byta lampa till LED-displayen

8



- Lyft upp det transparenta glaset med hjälp av en platt skruvmejsel (1).
- Lossa skruvarna som håller displayplattan på plats (2).
- Dra ut kontakten från plattan (3).
- Ersätt den trasiga lampan med en ny.
- Sätt tillbaka delarna i omvänd ordning.
- Slutligen trycker du det transparenta glaset på plats.

9. RENGÖRING OCH UNDERHÅLL

VARNING! Dra ALLTID ut stickproppen ur eluttaget innan rengöring eller underhåll av boxen.

- Rengör boxen med hjälp av en fuktig trasa och tvål/vatten/diskmedel.
- Rengör aldrig boxen under rinnande vatten eller i vattenfylld diskbalja.
- Ventilationsöppningarna i locket kan dammsugas vid behov, för att få bort smuts och dammpartiklar.
- Använd inte några rengöringsmedel som är starka eller innehåller slipmedel.
- Boxens eluttag och kontaktorna på strömkablarna kan borstas av eller torkas av med en torr trasa om de är dammiga.

10. FELSÖKNING

FEL	ORSAK	ÅTGÄRD
Boxen fungerar inte. LED-displayen lyser inte.	Ingen ström i vägguttaget. Strömkabeln är inte korrekt ansluten. Tändningen inte påslagen. Kylboxens säkring är trasig. Den integrerade nätadaptern är defekt.	Anslut strömkabeln ordentligt. Slå på bilens tändning. Byt boxens säkring. Kontakta Biltrema för service.
Kylning fungerar inte, trots att strömmen är på.	Fel på kylkompressorn.	Kontakta Biltrema för service.
Kylning fungerar inte (kontakten är isatt, strömindikatorn blinkar orange, displayen är avstängd).	För låg batterispänning.	Kontrollera batteriet och ladda om det behövs.
Kylboxen är ansluten till 12/24 V med cigarettkontakten. Tändningen är på men boxen fungerar inte och strömindikatorn lyser inte. Dra ut kontakten ur uttaget och gör följande kontroller.	Cigarettuttaget är smutsigt. Detta resulterar i dålig kontakt.	Om cigarettkontakten blir väldigt varm i cigarettuttaget, måste uttaget rengöras. Eller så är cigarettkontakten felmonterad eller trasig.
	Säkringen i cigarettkontakten är trasig.	Byt säkring i kontakten (8 A).
	En säkring i bilen är trasig.	Byt bilens säkring för 12/24 volts-uttaget (vanligtvis 15 A, se bilens instruktionsbok).
Displayen visar ett felmeddelande (t.ex. Err1) och apparaten svalnar inte.	Apparaten har stängts av på grund av ett internt fel.	Kontakta Biltrema för service/åtgärd.
Det luktar bränt eller boxen är deformerad.	Kylboxen är överhettad.	Stäng omedelbart av kylboxen och dra ut spänningskabeln. Kontakta Biltrema.

11. ELAVFALL

El-avfall

Förbrukade elektriska och elektroniska produkter, däribland alla typer av batterier, ska lämnas till avsett insamlingsställe för återvinning. (Enligt direktiv 2012/19/EU och 2006/66/EC).



KJØLEBOKS KOMPRESSOR

INNHOLDSFORTEGNELSE

1. Introduksjon
2. Sikkerhetsforskrifter
3. Tekniske data
4. Deler
5. Funksjon
6. Oversikt og display
7. Bruk
8. Kjøling
9. Rengjøring og vedlikehold
10. Feilsøking
11. Elektrisk avfall

1. INTRODUKSJON

Les bruksanvisningen før bruk, og ta vare på den for fremtidig bruk.

2. SIKKERHETSFORSKRIFTER

Les bruksanvisningen grundig før produktet brukes, slik at det brukes på riktig måte. Feil bruk kan forårsake personskade og materielle skader.

- Hvis boksen har synlige skader, skal den ikke brukes.
- Reparasjoner skal utføres av godkjent servicepersonell. Feil reparasjoner kan føre til store risikoen.
- Hvis tilkoblingskablene er skadet, må de byttes ut av Biltema for å unngå fare.
- Ikke demonter lokket.
- Boksen skal ikke brukes av personer med reduserte motoriske ferdigheter (inkludert barn), psykiske utfordringer eller personer som ikke har riktig erfaring og kunnskap.
- Ikke la barn leke med boksen. Produktet skal alltid oppbevares utilgjengelig for barn.
- Ikke bruk elektriske apparater i boksen.
- Før boksen brukes, må du påse at strømledningen og støpselet er tørt.
- Ikke ta på støpselet med våte eller fuktige hender.
- Ikke trekk ut støpselet ved å holde i kabelen. Hold alltid i støpselet.
- Trekk støpselet ut av stikkkontakten når boksen ikke brukes. Dette gjelder både 12 og 230 V.
- Påse at kabeltilkoblingene sitter godt. Dårlig kontakt kan føre til overoppheting av kabel og uttak.
- Hold ventilasjonsåpningene åpne, både de på toppen og de under lokket. Hvis noe hindrer

luftstrømmen, kan viften bli overopphetet og forårsake brann. Ikke legg klær, håndklær og lignende på boksen.

- Plasser boksen på et sted med god ventilasjon under bruk, slik at luften kan sirkulere rundt boksen.
- Hold boksen unna brennbart materiale og fuktighet, slik at du unngår brann og elektrisk feil.
- Ikke la boksen stå ute i regn.
- Ikke spyl vann på boksen.
- Ikke hell væske eller is direkte ned i boksen.
- Ikke hold boksen opp og ned.
- Ikke mist boksen.
- Ikke la boksen stå i direkte sollys ved bruk. Den kan bli overopphetet.

3. TEKNISKE DATA

50-520

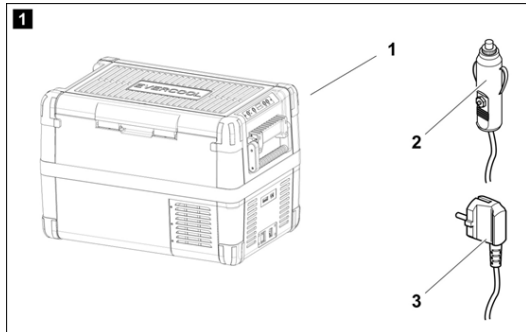
Volum:	.....	26 L
Energiklasse:	.....	E
Strømforsyning:	.....	DC 12/24 V/AC 100–240 V
Strømforbruk:	.....	12 V 3,2 A, 38,4 W/ 24 V 1,6 A, 38,4 W
Klimaklasse:	.....	.N, T
Kjølekapasitet:	.....	–22 – +12 °C
Brukstemperatur:	.....	+16 – +43 °C
Støynivå:	.....	.49 dB (A)
Mål:	.....	.557 x 374 x 367 mm
Vekt:	.....	.12 kg

OBS! Hvis omgivelsestemperaturen overstiger 25 °C, kan ikke laveste kjøletemperatur oppnås.

50-521

Volum:	.....	.50 l
Energiklasse:	.....	E
Strømforsyning:	.....	DC 12/24 V/AC 100–240 V
Strømforbruk:	.....	.12 V-4,2 A/24 V-2,2 A
Klimaklasse:	.....	.N, T
Kjølekapasitet:	.....	–22 – +12 °C
Brukstemperatur:	.....	+16 – +43 °C
Støynivå:	.....	.49 dB (A)
Mål:	.....	.714 x 452 x 468 mm
Vekt:	.....	.19,5 kg

4. DELER



Innhold i pakken

1. Kjøleboks
2. Tilkoblingskabel for 12/24 V (DC)
3. Tilkoblingskabel for 230 V (AC)

Bruksanvisning (i esken)

OBS! 50-520 har ikke uttak for 230 V og ingen 230 V kabel. Isteden leveres den med en strømadapter for tilkobling til 230 V.

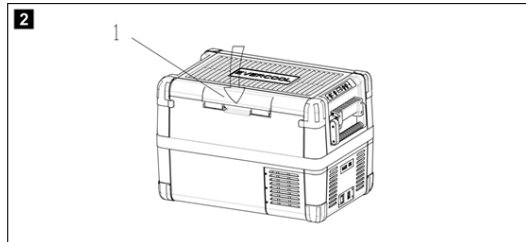
5. FUNKSJON

Kjøleboksen er utviklet for midlertidig oppbevaring av mat/drikke som skal kjøles, fryses eller holdes kald. Boksen kan brukes i bil eller båt (med tilhørende DC-adapter, 12 V) eller kobles til 230 V stikkontakt.

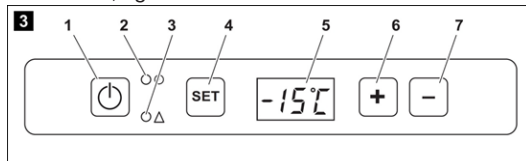
For best mulig kjøleeffekt bør maten/drikken være kald når den legges i boksen. Den generøse isolasjonen og den kraftige kompressoren sikrer effektiv og rask kjøling. Kjøleboksen er bærbar. Boksen tåler konstant vinkel på 30 grader, for eksempel når den brukes på båter.

- Strømforsyning med prioritetskrets for tilkobling til strømnettet.
- Batteri med tre nivåer for å beskytte bilens batteri.
- Display med temperaturvisning i °C og °F.
- Automatisk avstengning ved lav batterispenning
- Temperaturinnstilling med to knapper i trinn på 1 °C (2 °F)
- Nedfellbare bærehåndtak
- Nødstrømbryter (hvis den er utstyrt med det)
- Avtakbar trådkurv

6. OVERSIKT OG DISPLAY



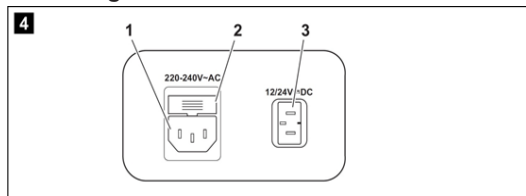
Lås til lokk, fig. 2



Betjeningspanel, fig. 3

1. ON/OFF Slår boksen på og av når knappen holdes inne i 1–2 sekunder.
2. Indikator for strøm. Grønt lys for på, oransje lys for av. Blinkende oransje indikerer at displayet er slått av automatisk på grunn av lav batterispenning.
3. Feilindikator, blinker rødt, antall blink indikerer type feil.
 - 5 blink: Termisk utkobling av styreenheten
 - 4 blink: Motorhastighetsfeil
 - 3 blink: Motorstartfeil
 - 2 blink: Strømfel i viften (automatisk avstengning)
 - 1 blink: Strømfel i batteriet (automatisk avstengning)
4. SET: Velg innmatingsmodus. Temperaturinnstilling, valg av celsius eller fahrenheit og innstilling av batterimonitor.
5. Display, visning av informasjon.
6. UP+, trykk én gang for å øke verdien.
7. DOWN-, trykk én gang for å redusere verdien.

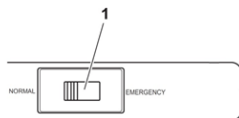
Tilkoblinger/kontakter



1. Tilkobling for strømforsyning (AC)
2. Sikringsholder
3. Tilkobling for strømforsyning (DC)

Nødstrømbryter

5



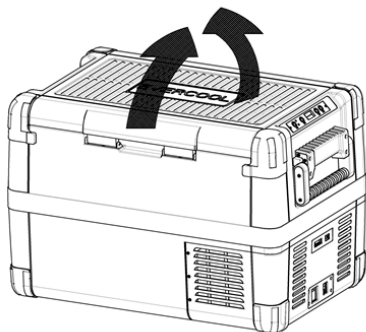
1. Knapp for nødstop/avstengning.

7. BRUK

Før førstegangs bruk

Før du starter den nye kjøleboksen for første gang, bør du av hygienehensyn rengjøre den på innsiden og utsiden ved hjelp av en fuktig klut (se også kapittelet om rengjøring og vedlikehold).

6



Lokket kan tas av eller åpnes fra begge sider på et øyeblikk. Du kan åpne enten til venstre eller til høyre.

Valg av temperaturenhet

Du kan velge enhet for temperatur slik:

1. Slå på kjøleboksen
2. Trykk 2 ganger på SET-knappen.
3. Bruk knappene UP og DOWN for å velge mellom celsius og fahrenheit.

Valgt temperaturenhet vises i noen sekunder på displayet. Displayet blinker flere ganger før det viser aktuell temperatur.

Tips for energisparing

- Velg et godt ventilert sted som er beskyttet mot direkte sollys.
- La varm mat avkjøles før du plasserer den i boksen for å holde den kjølig.
- Ikke åpne kjøleboksen mer enn nødvendig.
- Ikke la kjøleboksen stå åpen lenger enn nødvendig.
- Tin kjøleren når det har dannet seg et islag.
- Unngå unødvendig lave temperaturer.

Tilkobling 240 V og 12/24 V

240 V AC

Koble den ene kontakten på strømkabelen til AC-uttaket (240 V) på boksen og den andre til en vanlig stikkontakt.

Hvis du bruker kjøleboksen om bord i båt med stikkontakt på 127–240 V, må du installere en jordfeilbryter mellom stikkontakten og kjøleboksen. Denne installasjonen må utføres av en godkjent elektriker.

Kjøleboksen har integrert flerspenningsforsyning med prioritetskrets. Den veksler automatisk til strøm drift hvis enheten er koblet til en 127–240 V stikkontakt, selv om kabelen for 12/24 V fortsatt er tilkoblet.

12/24 V DC, bil eller båt

Koble den ene kontakten på 12/24-voltskabelen til DC-uttaket (12/24 V) på boksen og den andre kontakten til et 12/24 V sigaretteneruttak i bilen eller båten. Husk at bilens eller båtens motor må være i gang for at boksen skal få strøm.

Av sikkerhetsmessige hensyn er kjøleboksen utstyrt med et elektronisk system for å forhindre at polariteten snus. Det beskytter kjøleboksen mot kortslutning ved tilkobling til batteri.

OBS! Koble kjøleboksen fra batteriet før du kobler batteriet til en lader. Overspenning kan skade boksens elektronikk.

Bruke batterimonitoren

Enheten er utstyrt med en batterimonitor med tre ladenivåer. Den beskytter kjøretøyets batteri mot overdreven utladning når enheten er koblet til den innebygde 12/24 V strømforsyningen.

Hvis kjøleboksen brukes når kjøretøyets tenning er slått av, slås kjøleboksen av automatisk når spenningen synker under et innstilt nivå. Kjøleboksen slås på igjen når batteriet er ladet til innstilt spenning for omstart.

OBS! Når batterimonitoren slår av kjøleboksen, er ikke lenger kjøretøyets batteri fulladet. Ikke start flere ganger, og ikke bruk kjøretøyet uten lengre ladefaser. Sørg for at batteriet lades!

Ladenivåer LOW, MED, HIGH

I modus «HIGH» svarer batterimonitoren raskere enn ved nivåene «LOW» og «MED» (se tabellen).

Ladenivå	LOW (V)	MED (V)	HIGH (V)
Avstengning ved 12 V	10,1	11,4	11,8
Omstart ved 12 V	11,1	12,2	12,6
Avstengning ved 24 V	21,5	24,1	24,6
Omstart ved 24 V	23	25,3	26,2

Gjør følgende for å velge lademodus for batterimonitoren:

1. Slå på kjøleboksen
2. Trykk 3 ganger på SET-knappen.
3. Bruk knappene UP og DOWN for å velge ladenivå.

Symbolene er som følger:

Lo (LOW), Md (MED), Hi (HIGH)

Valgt nivå vises i displayet i noen sekunder. Displayet blinker flere ganger før det viser aktuell temperatur.

OBS! Når kjøleboksen er koblet til et startbatteri, velger du ladenivå «HIGH». Hvis kjøleboksen er koblet til et forsyningsbatteri, er ladenivå «LOW» tilstrekkelig.

8. KJØLING

Påse at det er tilstrekkelig ventilasjon, slik at varmen som genereres under drift, kan slippes ut. Sørg for at ventilasjonsåpningene ikke er tildekket. Sørg for at kjøleboksen plasseres langt nok fra vegger og andre gjenstander, slik at luften kan sirkulere rundt den.

Plasser boksen på fast og flatt underlag når den brukes. Ikke fyll boksen med andre ting enn det som skal kjøles. Sørg for at lokket er stengt før start.

Stenge lokket

Fell ned lokket på kjøleboksen

Trykk inn låsen (se fig. 2) til du hører et tydelig klikk.

Starte kjøling

1. Slå på kjøleboksen
2. LED-displayet tennes.
3. Displayet viser aktuell innvendig temperatur under kjøling.

OBS! Temperaturen som vises på displayet, tilsvarer temperaturen midt i det store, innvendige rommet. Temperaturen rundt omkring kan avvike noe fra temperaturen som vises i displayet.

OBS! Hvis kjøleboksen drives av et batteri og batterispenningen blir for lav, slås displayet av automatisk, og strømindikatoren blinker oransje.

Stille inn temperaturen

1. Trykk 1 gang på SET-knappen.
2. Bruk knappene UP og DOWN til å stille inn kjøletemperaturen.

Kjøletemperaturen vises på displayet i noen sekunder. Displayet blinker flere ganger, og den aktuelle temperaturen vises igjen.

Bruke nødstrømbryteren

Knappen for nødstopp/avstengning er plassert under betjeningspanelet (se fig. 5). Ved normal drift skal bryteren stå i posisjonen «NORMAL».

Hvis det oppstår en elektronisk feil, skyver du bryteren til «EMERGENCY».

Slå av kjøleboksen

1. Tøm kjøleboksen for innhold.
2. Slå av boksen med ON/OFF-knappen.
3. Trekk ut stopselet fra kontakten.

OBS! Hvis fryseren ikke skal brukes på en stund, må du la lokket stå åpent. Da unngår du vond lukt i fryseboksen.

Avriming

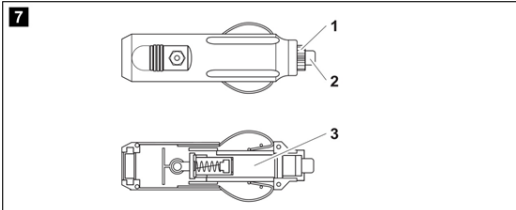
Luftfuktigheten kan føre til at det dannes rim i kjøleboksen og på ventilasjonsåpningene. Rim svekker kjølekapasiteten. Enheten må avrimes ved behov for å opprettholde full kjølekapasitet.

OBS! Ikke bruk skarpe eller spisse gjenstander til å fjerne is eller rim fra kjøleboksen. Det kan skade produktet og dekselet.

Slik avrimer du kjøleboksen

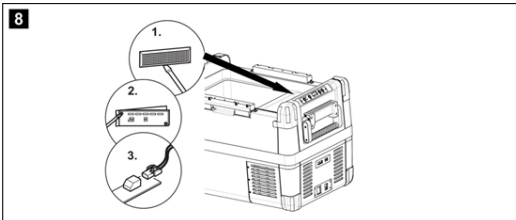
- Tøm kjøleboksen for innhold.
- Plasser eventuelt innhold som må holdes kjølig, i en annen kjøleenhet.
- Slå av kjøleboksen, og koble fra strømkabelen.
- La boksen stå med lokket åpent under avriming.
- Tørk av vannet når is og rim har tint.

Bytte sikring i sigarettennerpluggen (12/24 V)



- Vri lokket mot urviseren (1) til det er skrudd opp, og trekk stiften (2) ut av kontakten.
- Trykk ut den defekte sikringen (3), og monter en ny med samme amperetall (8 A).
- Monter kontakten igjen i omvendt rekkefølge.

Bytt pære til LED-displayet



- Løft opp det gjennomsiktige glasset ved hjelp av en flat skrutrekker (1).
- Løsne skruene som holder displayplaten på plass (2).
- Trekk ut kontakten fra platen (3).
- Bytt ut den ødelagte pæren.
- Monter delene igjen i omvendt rekkefølge.
- Til slutt trykker du det gjennomsiktige glasset på plass.

9. RENGJØRING OG VEDLIKEHOLD

ADVARSEL! Trekk ALLTID ut støpselet fra stikkkontakten før du rengjør eller vedlikeholder boksen.

- Rengjør boksen ved hjelp av en fuktig klut og oppvaskmiddel.
- Boksen må aldri rengjøres under rennende vann eller i vask som er full av vann.
- Ventilasjonsåpningene i lokket kan støvsuges ved behov for å fjerne smuss og støv.
- Ikke bruk rengjøringsmidler som er sterke eller inneholder slipemiddel.
- Boksens strømuttak og kontaktene på strømkablene kan børstes av eller tørkes av med en tørr klut hvis de er støvete.

10. FEILSØKING

FEIL	ÅRSAK	TILTAK
Boksen fungerer ikke. LED-displayet lyser ikke.	Det er ikke strøm i stikkontakten. Strømkabelen er ikke riktig tilkoblet. Tenningen er ikke slått på. Kjøleboksens sikring er ødelagt. Den integrerte strømadapteren er defekt.	Koble til strømkabelen på riktig måte. Slå på bilens tenning. Bytt boksens sikring. Kontakt Biltema for service.
Kjølingen fungerer ikke selv om strømmen er slått på.	Feil på kjølekompressoren.	Kontakt Biltema for service.
Kjølingen fungerer ikke (støpselet er koblet til, strømindikatoren blinker oransje, displayet er slått av).	For lav batterispenning.	Kontroller batteriet, og lad det hvis det trengs.
Kjøleboksen er koblet til 12/24 V med sigaretttennerpluggen. Teningen er på, men boksen fungerer ikke, og strømindikatoren lyser ikke. Trekk ut støpselet fra kontakten, og kontroller følgende.	Sigaretttennerkontakten er skitten. Det fører til dårlig kontakt.	Hvis sigaretttennerpluggen blir veldig varm i sigaretttenneruttaket, må uttaket rengjøres. Eller sigaretttennerpluggen er montert feil eller ødelagt.
	Sikringen i sigaretttennerpluggen er ødelagt.	Bytt sikringen i pluggen (8 A).
	En sikring i bilen er ødelagt.	Bytt bilens sikring for 12/24 V uttaket (vanligvis 15 A, se bilens instruksjons-håndbok).
Displayet viser en feilmelding (for eksempel Err1), og apparatet blir ikke kaldt.	Apparatet er slått av på grunn av en intern feil.	Kontakt Biltema for service/løsning.
Det lukter brent, eller boksen er deformert.	Kjøleboksen er overopphetet.	Slå umiddelbart av kjøleboksen, og trekk ut støpselet. Kontakt Biltema.

11. ELEKTRISK AVFALL

EE-avfall

–Brukte elektriske og elektroniske produkter, deriblant alle typer batterier, skal leveres til gjenvinning på eget innsamlingssted. (I henhold til direktiv 2012/19/EU og 2006/66/EC).



MATKAJÄÄKAAPPI KOMPRESSORILLA

SISÄLLYSLUETTELO

1. Johdanto
2. Turvallisuusmääräykset
3. Tekniset tiedot
4. Osat
5. Toiminto
6. Yleiskatsaus ja näyttö
7. Käyttö
8. Jäähdytys
9. Puhdistaminen ja kunnossapito
10. Vianmääritys
11. Elektroniikkajäte

1. JOHDANTO

Lue käyttöohje perusteellisesti ennen käyttämistä ja säästä se tulevaa käyttöä varten.

2. TURVALLISUUSMÄÄRÄYKSET

Lue nämä ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttämistä huolellisesti, jotta sitä käytetään oikein. Virheellinen käyttäminen voi aiheuttaa omaisuus- tai henkilövahingon.

- Älä käytä kylmä-/lämpölaukkuja, jos siinä näkyy vaurioita.
- Vain valtuutettu korjaaja saa tehdä korjaustyöt. Muiden kuin ammattilaisten tekemät korjaustyöt voivat aiheuttaa vakavia vaaroja.
- Jos liitäntäjohdot vaurioituvat, niiden vaihtaminen on Bilteman tehtäväksi, jotta vältetään vaaroilta.
- Älä yritä purkaa kantta.
- Henkilöt, joilla on motorisia puutteita (myös lapset) tai psyykkisiä häiriöitä tai joilla ei ole osaaamista ja riittäviä valmiuksia, eivät saa käyttää kylmä-/lämpölaukkuja.
- Matkajääkaapilla ei saa leikkiä! Tuote on pidettävä aina lasten ulottumattomissa.
- Älä käytä sähkölaitteita kylmä-/lämpölaukussa.
- Ennen kylmä-/lämpölaukun käyttämistä varmista, että liitäntäjohto ja pistoke ovat kuivia.
- Älä koske pistokkeisiin märin tai kostein käsin.
- Älä irrota pistoketta pistorasiasta sähköjohdosta vetämällä. Vedä aina pistokkeesta.
- Ota pistoke aina pistorasiasta, kun laukkuja ei käytetä - koskee sekä 12 V- että 230 V -käyttöä.
- Varmista, että liittimet on yhdistetty oikein. Huono liitos voi aiheuttaa johdon ja liitännän ylikuumenemisen.
- Pidä kannen päällä ja alla näkyvät ilmanvaihtoaukot puhtaina. Jos ilmavirtaus estetään, puhallin voi ylikuumentua. Tällöin voi aiheutua tulipalo. Älä

laita kylmä-/lämpölaukkuun esimerkiksi vaatteita tai pyyhkeitä.

- Jääkaapin on oltava käytön aikana hyvin tuulettuvassa tilassa, jossa ilma pääsee kiertämään kotelon ympärillä.
- Pidä kylmä-/lämpölaukku poissa palavien materiaalien luota ja kosteista paikoista. Näin vältetään tulipalon ja sähkövikojen vaara.
- Älä jätä kylmä-/lämpölaukkuja sateeseen.
- Älä huuhtelee kylmä-/lämpölaukkuja vedellä.
- Älä kaada nesteitä tai jäätä suoraan kylmä-/lämpölaukkuun.
- Vältä kääntämästä kylmä-/lämpölaukkuja ylösalaisin.
- Älä pudota kylmä-/lämpölaukkuja.
- Pyri välttämään laukun jättämistä suoraan auringonpaisteeseen käytön aikana. Laukku voi ylikuumentua.

3. TEKNISET TIEDOT

50-520

Tilavuus:	.....	26 L
Energialuokka:	.....	E
Syöttöjännite:	.....	DC 12/24 V/AC 100–240 V
Virrankulutus:	.....	12 V/3,2 A/38,4 W ja 24 V/1,6 A/38,4 W
Ilmastoluokka:	.....	N, T
Jäähdytyskapasiteetti:	.....	-22 – +12 °C
Käyttölämpötila:	.....	+16 – +43 °C
Äänitaso:	.....	49 dB (A)
Mitat:	.....	557 x 374 x 367 mm
Paino:	.....	12 kg

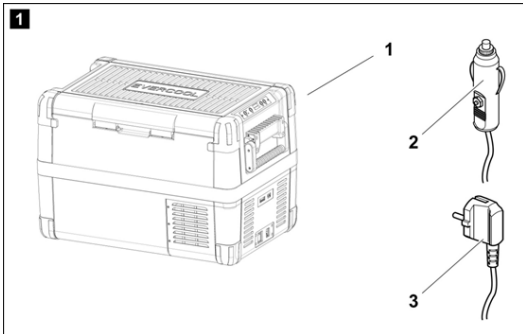
HUOM! Jos ympäristön lämpötila on yli 25 °C (+90 °F), kaikkein kylmimpiä jäähdytyslämpötiloja ei saavuteta.

50-521

Tilavuus:	.....	50 L
Energialuokka:	.....	E
Syöttöjännite:	.....	DC 12/24 V/ AC 100–240 V
Virrankulutus:	.....	12 V-4,2 A/24 V-2,2 A
Ilmastoluokka:	.....	N, T
Jäähdytyskapasiteetti:	.....	-22 – +12 °C
Käyttölämpötila:	.....	+16 – +43 °C
Äänitaso:	.....	49 dB (A)
Mitat:	.....	714 x 452 x 468 mm
Paino:	.....	19,5 kg

4. OSAT

1



Pakkauksen sisältö

1. Matkijääkaappi
 2. Virtajohto 12/24 V (DC)
 3. Virtajohto 230 V (AC)
- Käyttöohje (pakkauksessa)

HUOM! Tuotteessa 50-520 ei ole 230V-liitäntää eikä 230V-jännitteeseen.

5. TOIMINTO

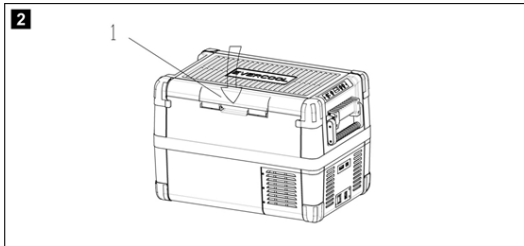
Matkijääkaappi on tarkoitettu jäädytettävien, jäädyttävien tai kylmänä pidettävien ruokien ja juomien tilapäiseen säilyttämiseen. Matkijääkaappia voi käyttää autossa tai veneessä (mukana toimitettavalla DC-sovitteella, 12 V), tai sen voi kytkeä 230V-pistorasiaan.

Tehokkaimmin matkijääkaappi toimii, kun ruoka ja juomat sijoitetaan sinne kylminä. Reilusti mitoitettun eristyksen ja vahvan kompressorin ansiosta jäädytys tapahtuu tehokkaasti ja nopeasti. Matkijääkaappi on kannettava. Sen voi sijoittaa pysyvästi enintään 30 asteen kaltevuuteen esimerkiksi veneissä.

- Sähköjärjestelmässä on prioriteettiipiiri verkkovirtaliitännälle.
- Kolmiportainen akkuvahdi, joka suojaa auton akkua.
- Lämpötilanäyttö, °C ja °F.
- Automaattinen sammutus, kun akun varaus laskee liikaa
- Lämpötilan asetus kahdella painikkeella 1 °C:n (2 °F) välein
- Taittuvat kantokahvat
- Hätätakaisija (tietyissä malleissa)
- Irrotettava lankakori

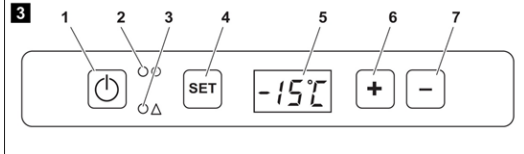
6. YLEISKATSAUS JA NÄYTTÖ

2



Kannen lukko, kuva 2

3

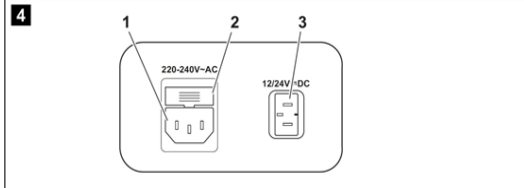


Käyttöpaneeli, kuva 3

1. Virtakatkaisija Matkijääkaapin käynnistys ja sammutus; painetaan 1–2 sekuntia.
2. Virran merkkivalo. Vihreä valo = päällä, oranssi valo = pois päältä. Vilkkuva oranssi merkitsee automaattista sammutusta akun alhaisen jännitteen vuoksi.
3. Vian merkkivalo. Vilkkuu punaisena; välähdysten määrä osoittaa virheen tyyppin.
 - 5 välähdystä: Ohjausyksikön lämpökatkaisu
 - 4 välähdystä: Moottorin kierrosnopeusvika
 - 3 välähdystä: Moottorin käynnistysvika
 - 2 välähdystä: Vika puhaltimen virransaannissa (automaattinen sammutus)
 - 1 välähdys: Vika akun virransaannissa (automaattinen sammutus)
4. SET: Asetustilan valinta. Lämpötilan asetus, yksikön valinta Celsius tai Fahrenheit, ja akkuvahdin asetus.
5. Näyttö, tietojen näyttäminen.
6. + YLÖS, jokainen painallus lisää arvoa.
7. - ALAS, jokainen painallus vähentää arvoa.

Virtaliitännät

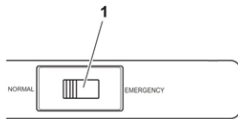
4



1. Virtaliitäntä (AC)
2. Sulakekotelo
3. Virtaliitäntä (DC)

Hätäkatkaisija

5



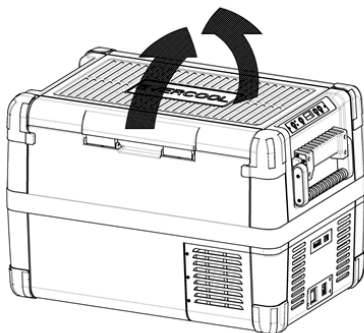
1. Hätäeis-/sammutuskatkaisija.

7. KÄYTTÄMINEN

Ennen ensimmäistä käyttöä

Matkajääkaapin sisä- ja ulkopinnat on puhdistettava hygieniasyistä ennen ensimmäistä käyttökertaa (lue myös kohta Puhdistus ja kunnossapito).

6



Kannen voi ottaa pois tai avata kummaltakin puolelta hetkessä. Sen voi avata joko vasemmalle tai oikealle.

Lämpötilan yksikön valitseminen

Lämpötilan yksikkö valitaan seuraavasti:

1. Käynnistä matkajääkaappi
2. Paina SET-painiketta 2 kertaa.
3. Valitse Celsius tai Fahrenheit YLÖS- tai ALAS-painikkeen avulla.

Valittu yksikkö näkyy näytössä muutaman sekunnin ajan. Näyttö vilkkuu muutaman kerran ja siirtyy sitten nykyisen lämpötilan näyttöön.

Vinkkejä energian säästämiseen

- Valitse paikka, jossa on hyvä ilmanvaihto eikä suoraa auringonpaistetta.
- Anna kuuman ruoan jäähtyä, ennen kuin sijoitat matkajääkaappiin viilentymään.
- Älä avaa matkajääkaappia tarpeettomasti.
- Älä pidä matkajääkaappia auki pidempään kuin on tarpeen.
- Sulata matkajääkaappi, kun sinne on muodostunut jääkerros.
- Vältä tarpeettoman alhaisten lämpötilojen käyttämistä.

Yhdistäminen virtalähteeseen 240 V ja 12/24 V

240 V AC

Yhdistä virtajohdon toinen liitin matkajääkaapin AC-liitäntään (240 V) ja toinen tavalliseen seinäpistorasiaan.

Mikäli käytät matkajääkaappia veneessä 127-240 V:n verkkovirralla, pistorasian ja matkajääkaapin väliin on asennettava vikavirtasuojakytkin. Tämän asennuksen saa tehdä vain valtuutettu sähköasentaja.

Matkajääkaapissa on sisäänrakennettu monijännitevirtalähde ja prioriteettipiiri. Se kytkeytyy automaattisesti verkkovirtaan, jos laite on kytketty 127-240 V:n pistorasiaan, vaikka 12/24 V:n kaapeli olisi edelleen kytkettynä.

12/24 V DC autossa tai veneessä

Liitä 12/24V-virtajohdon toinen liitin matkajääkaapin DC-liitäntään (12/24 V) ja toinen auton tai veneen 12/24V-savukkeensytytinliitäntään. Muista, että auton tai veneen moottorin on oltava käynnissä, jotta matkajääkaappi saa virtaa.

Turvallisuussyistä matkajääkaapissa on elektroninen järjestelmä, joka estää vääran napaisuuden. Tämä suojaa matkajääkaappia oikosululta akun kytkennän yhteydessä.

HUOM! Irrota matkajääkaappi akusta, ennen kuin liität akun latauslaitteeseen. Ylijännite voi vaurioittaa matkajääkaapin elektroniikkaa.

Akkuvahdin käyttäminen

Laitteessa on kolmiportainen akkuvahdi, joka suojaa ajoneuvon akkua syväpurkautumiselta silloin, kun laite on kytketty sisäänrakennettuun 12/24V-virtalähteeseen.

Jos matkajääkaappia käytetään, kun ajoneuvon sytytysvirta on sammutettu, matkajääkaappi kytkeytyy pois päältä automaattisesti heti, kun syöttöjännite laskee asetetun jännitetason alle. Matkajääkaappi kytkeytyy uudelleen päälle, kun akku on ladattu asetettuun jännitetasoon.

HUOM! Kun akkuvahdi sammuttaa matkajääkaapin, ajoneuvon akku ei ole enää täynnä. Vältä ajoneuvon käynnistämistä useaan kertaan ja sen käyttämistä ilman pitkää latausta. Huolehdi akun lataamisesta!

Lataustasot LOW, MED, HIGH

"HIGH"-asetuksella akkuvahdi reagoi nopeammin kuin asetuksilla "LOW" ja "MED" (ks. seuraava taulukko).

Lataus- tason asetus	LOW (V)	MED (V)	HIGH (V)
Sammu- tus, 12 V	10,1	11,4	11,8
Käyn- nistys, 12 V	11,1	12,2	12,6
Sammu- tus, 24 V	21,5	24,1	24,6
Käyn- nistys, 24 V	23	25,3	26,2

Akkuvahdin lataustaso asetetaan seuraavasti:

1. Käynnistä matkajääkaappi
2. Paina SET-painiketta 3 kertaa.
3. Valitse lataustaso YLÖS- ja ALAS-painikkeilla.

Asetuksen symbolit ovat:

Lo (LOW), Md (MED), Hi (HIGH)

Valittu taso näkyy näytössä muutaman sekunnin ajan. Näyttö vilkkuu muutaman kerran ja siirtyy sitten nykyisen lämpötilan näyttöön.

HUOM! Jos matkajääkaappi on yhdistetty käynnistysakkuun, valitse lataustaso "HIGH". Jos matkalaukku on yhdistetty käyttöakkuun, lataustaso "LOW" riittää.

8. JÄÄHDYTYS

Huolehdi riittävästä ilmanvaihdosta, jotta käytöstä aiheutuva lämpö pääsee poistumaan. Varmista, ettei mikään peitä laitteen ilmanvaihtoaukkoja. Varmista, että matkajääkaappi on riittävän kaukana seinistä ja tavaroista niin, että ilma pääsee kiertämään sen ympärillä.

Sijoita laite käytön ajaksi tukevalle ja tasaiselle pinnalle. Älä sijoita matkajääkaappiin muita kuin jäähdytettäviä tuotteita. Varmista, että kansi on hyvin kiinni, ennen kuin käynnistät laitteen.

Kannen sulkeminen

Käännä kansi alas

Työnnä salpaa (ks. kuva 2), kunnes se napsahtaa selvästi.

Jäähdytyksen käynnistäminen

1. Kytke matkajääkaappi päälle
2. Merkkivalo syttyy.
3. Näytössä näkyy jääkaapin sisälämpötila jäähdytyksen aikana.

HUOM! Näytön ilmoittama lämpötila tarkoittaa lämpötilaa suuren sisälokero keskikohdassa. Muissa osissa lämpötila voi poiketa hieman näytöllä näkyvästä lämpötilasta.

HUOM! Jos matkajääkaappia käytetään akulla ja akun jännite laskee liikaa, näyttö sammuu automaattisesti ja virran merkkivalo alkaa vilkkua oranssina.

Lämpötilojen asettaminen

1. Paina SET-painiketta 1 kerran.
2. Aseta jäähdytyslämpötila YLÖS- tai ALAS-painikkeella.

Jäähdytyslämpötila näkyy näytössä muutaman sekunnin ajan. Näyttö vilkkuu useita kertoja, ja nykyinen lämpötila tulee uudelleen näkyviin.

Hätäkatkaisijan käyttäminen

Hätäseis-/sammutuskatkaisija sijaitsee käyttöpaneelin alla (ks. kuva 5). Normaaliikäytössä katkaisijan tulee olla asennossa "NORMAL".

Jos järjestelmään tulee elektroninen häiriö, työnnä katkaisija asentoon "EMERGENCY".

Matkajääkaapin sammuttaminen

1. Ota kaikki tuotteet pois matkajääkaapista.
2. Sammuta laite virtakatkaisijalla.
3. Irrota laitteen liitin virtalähteestä.

HUOM! Jos et aio käyttää matkajääkaappia vähään aikaan, jätä kansi auki. Näin jääkaapin sisällä ei muodostu pahoja hajuja.

Sulattaminen

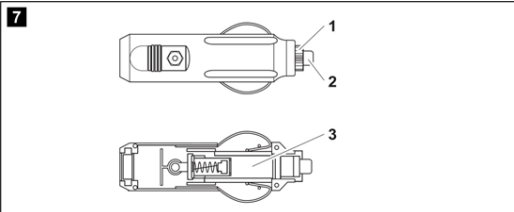
Kostean ilman myötä matkajääkaapin sisälle ja ilmanvaihtoaukkoihin voi muodostua huurretta. Huurre heikentää laitteen jäähdytyskapasiteettia. Sulata laite tarpeen mukaan niin, että jäähdytys tapahtuu aina tehokkaasti.

HUOM! Älä käytä teräviä tai kapeakärkisiä välineitä jään tai huurteen poistamiseen matkajääkaapista. Muuten tuote tai sen kotelo voi vaurioitua.

Laitteen sulatus

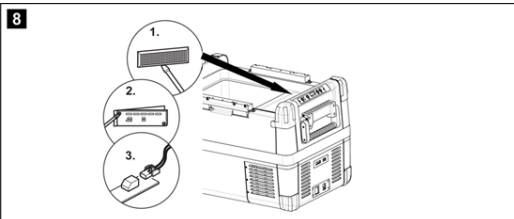
- Ota kaikki tuotteet pois matkajääkaapista.
- Aseta jäähdytystä tarvitsevat tuotteet johonkin toiseen jäähdytysyksikköön sulatuksen ajaksi.
- Sammuta matkajääkaappi ja irrota sen virtajohto.
- Pidä kansi auki sulatuksen aikana
- Kuivaa sulatusvesi, kun jää ja huurre ovat sulaneet.

Savukkeensytyttimen sulakkeen vaihtaminen (12/24 V)



- Avaa kansi (1) vastapäivään kiertämällä, ja vedä tappi (2) pistokkeesta.
- Työnnä viallinen sulake (3) ulos ja vaihda sen tilalle uusi, samankokoinen (8 A) sulake.
- Kokoa pistoke päinvastaisessa järjestyksessä.

LED-näytön lampun vaihtaminen



- Nosta läpinäkyvä lasi pois litteäpäisen ruuvitaltan avulla (1).
- Avaa näyttöyksikön kiinnitysruuvit (2).
- Irrota liitin näyttöyksiköstä (3).
- Vaihda rikkiäinen lamppu uuteen.
- Asenna osat takaisin päinvastaisessa järjestyksessä.
- Paina lopuksi läpinäkyvä lasi paikalleen.

9. PUHDISTUS JA KUNNOSSAPITO

VAROITUS! Irrota matkajääkaapin liitin syöttöjännitteestä AINA ennen laitteen puhdistusta tai kunnossapitoa.

- Puhdista matkajääkaappi kostealla liinalla sekä veden ja (astian)pesuaineen seoksella.
- Älä koskaan puhdista matkajääkaappia juoksevalle vedelle tai upottamalla se pesualtaaseen.
- Kannen ilmanvaihtoaukoista kannattaa imuroida roskat ja epäpuhtaudet tarpeen mukaan.
- Älä käytä voimakkaita tai hankaavia puhdistusaineita.
- Matkajääkaapin virtaliitännän ja johtojen liittimet voi harjata tai pyyhkiä kuivalla liinalla, mikäli ne ovat pölyntyneet.

10. VIANMÄÄRITYS

VIKA	SYY	TOIMENPIDE
Matkajääkaappi ei toimi. LED-näyttö on pimeä.	Pistorasiaan ei tule virtaa. Virtajohto on kytketty väärin. Sytytysvirta ei ole päällä. Matkajääkaapin sulake on rikki. Integroitu verkkosovite on vioittunut.	Kytke virtajohto oikein. Käynnistä auton sytytysvirta. Vaihda matkajääkaapin sulake. Ota yhteyttä Biltemaan tuotteen huoltamiseksi.
Jäähdytys ei toimi, vaikka virta on päällä.	Vika jäähdytyskompressorissa.	Ota yhteyttä Biltemaan tuotteen huoltamiseksi.
Jäähdytys ei toimi (liitin on yhdistetty, virran merkkivalo vilkkuu oranssina, näyttö on pois päältä).	Akun jännite on liian alhainen.	Tarkista akku ja lataa se tarvittaessa.
Matkajääkaappi on kytketty savukkeensytytinliitännästä 12/24V-jännitteeseen. Sytytysvirta on päällä, mutta matkajääkaappi ei toimi eikä virran merkkivalo pala. Irrota liitin ja tee seuraavat tarkistukset.	Savukkeensytytinliitântä on likainen. Tämän vuoksi kosketus on huono.	Jos savukkeensytytinpistoke kuumentuu liitännässään, liitântä on puhdistettava. Pistoke voi olla myös väärin liitetty tai rikki.
	Savukkeensytytinpistokkeen sulake on rikki.	Vaihda pistokkeen sulake (8 A).
	Autossa oleva sulake on rikki.	Vaihda auton 12/24V-liitännän sulake (yleensä 15 A, mutta tarkista auton ohjekirjasta).
Näytössä näkyy virheilmoitus (esim. Err1) eikä laite jäähdytä.	Laite on sammutettu sisäisen vian vuoksi.	Ota yhteyttä Biltemaan tuotteen huoltamiseksi/korjaamiseksi.
Tunnet palaneen hajua tai matkajääkaapin muoto on muuttunut.	Matkajääkaappi on ylikuumentunut.	Katkaise matkajääkaapin virta välittömästi ja irrota virtajohto. Ota yhteyttä Biltemaan.

11. ELEKTRONIikkAJÄTE

Elektroniikkajäte

Käytetyt sähkö- ja elektroniset laitteet, myös kaikki akut ja paristot, on toimitettava kierrätykseen. (Direktiivien 2012/19/EU ja 2006/66/EC mukaisesti).



KØLEBOKS KOMPRESSOR

INDHOLDSFORTEGNELSE

1. Indledning
2. Sikkerhedsforskrifter
3. Tekniske data
4. Dele
5. Funktion
6. Oversigt og display
7. Anvendelse
8. Køling
9. Rengøring og vedligeholdelse
10. Fejlfinding
11. Elaffald

1. INDLEDNING

Læs brugsvejledningen omhyggeligt før brug, og gem den til senere brug.

2. SIKKERHEDSFORSKRIFTER

Læs omhyggeligt instruktionerne nedenfor igennem, inden produktet anvendes, så det anvendes korrekt. Forkert brug kan føre til person- eller tingskade.

- Hvis der er synlige skader på boksen, må den ikke bruges.
- Reparationer må kun udføres af en autoriseret fagmand. Reparationer, som ikke er fagligt udførte, kan medføre store risici.
- Hvis tilslutningsledningerne beskadiges, skal de skiftes ud hos Biltema for at undgå, at der opstår farlige situationer.
- Forsøg ikke at skille låget ad.
- Boksen må ikke bruges af personer med nedsatte motoriske evner (herunder børn) eller psykiske mangler eller personer, der ikke har den rigtige erfaring og viden.
- Lad ikke børn lege med boksen. Produktet bør altid holdes uden for børns rækkevidde.
- Anvend ikke elektriske apparater inde i boksen.
- Inden boksen anvendes, skal du sørge for, at tilslutningsledningen og stikket er tørt.
- Rør ikke ved stikket med våde eller fugtige hænder.
- Tag ikke stikproppen ud ved at trække i ledningen. Træk altid i stikproppen.
- Træk altid stikproppen ud af udtaget, når boksen ikke benyttes. Det gælder både 12 V og 230 V.
- Kontrollér, at ledningstilslutningerne er sat ordentligt til. Dårlig kontakt kan føre til overophedning af ledning og udtag.

- Hold ventilationsåbningerne fri, såvel dem ovenpå som dem under låget. Hvis luftgennemstrømningen hindres, kan ventilatoren overophede og forårsage brand. Læg ikke tøj, håndklæder etc. på boksen.
- Placer boksen på et godt ventileret sted under brug, så luften kan cirkulere rundt om boksen.
- Hold boksen væk fra brændbare materialer og fugt, så du undgår brand og elektriske fejl.
- Lad ikke boksen stå ude i regn.
- Spul ikke boksen med vand.
- Hæld ikke væsker eller is direkte i boksen.
- Undgå at vende boksen på hovedet.
- Tab ikke boksen.
- Lad ikke boksen stå i direkte sollys under brugen. Den kan blive overheded.

3. TEKNISKE DATA

50-520

Rummer:26 L
 Energiklasse:E
 Spændingsforsyning:DC 12/24 V/AC
 100-240 V
 Strømforbrug:DC 12/24 V/AC
 100-240 V

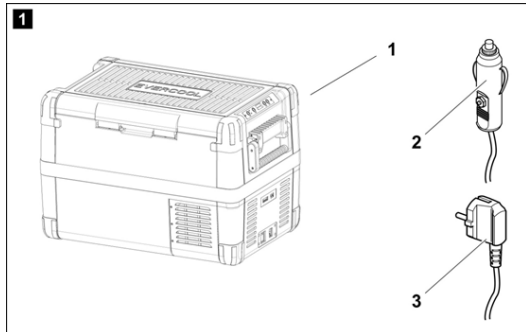
Klimaklasse:N, T
 Kølekapacitet:-22 – +12 °C
 Anvendelsestemperatur:+16 – +43 °C
 Lydniveau:49 dB(A)
 Dimensioner:557 x 374 x 367 mm
 Vægt:12 kg

OBS! Hvis omgivelsestemperaturen er højere end 25 °C (+90 °F), kan den minimale køletemperatur ikke nås.

50-521

Rummer:50 L
 Energiklasse:E
 Spændingsforsyning:DC 12/24 V/AC
 100-240 V
 Strømforbrug:12 V-4,2 A/24 V-2,2 A
 Klimaklasse:N, T
 Kølekapacitet:-22 – +12 °C
 Anvendelsestemperatur:+16 – +43 °C
 Lydniveau:49 dB(A)
 Dimensioner:714 x 452 x 468 mm
 Vægt:19,5 kg

4. DELE



Indhold i pakken

1. Køleboks
2. Ledning til 12/24 V (DC)
3. Ledning til 230 V (AC)
- Manual (i emballagen)

OBS! 50-520 har ikke udtag til 230 V stik og ikke nogen 230 volt ledning. I stedet er der inkluderet en lysnetadapter til tilslutning til 230 V.

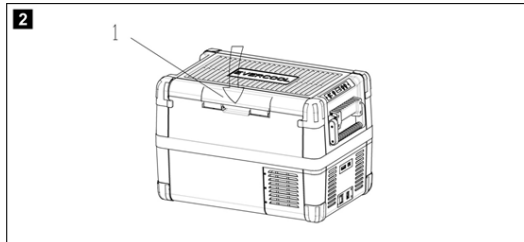
5. FUNKTION

Køleboksen er beregnet til midlertidig opbevaring af mad-/drikkevarer, der skal køles, fryses eller holdes kolde. Boksen kan bruges i bil eller båd (med tilhørende DC-adapter, 12 V) eller tilsluttes til en 230 V-stikkontakt.

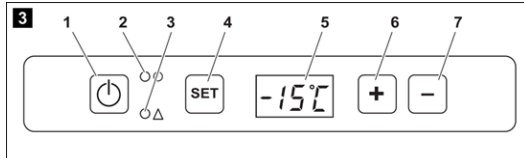
Den bedste køleeffekt opnås, når mad-/drikkevarerne er kolde, når de placeres i boksen. Den omfattende isolering og den kraftige kompressor sikrer effektiv og hurtig køling. Køleboksen er bærbar. Boksen kan tåle en konstant hældning på 30 grader, for eksempel når den bruges i både.

- Strømforsyning med prioriteret kredsløb for tilslutning til lysnet.
- Batteri med tre niveauer for at beskytte bilens batteri.
- Display med temperaturvisning i °C og °F.
- Automatisk sluk ved lav batterispænding
- Temperaturindstilling med to knapper i trin på 1 °C (2 °F)
- Foldbare bærehåndtag
- Nødafbryder (hvis den findes)
- Aftagelig trådkurv

6. OVERSIGT OG DISPLAY



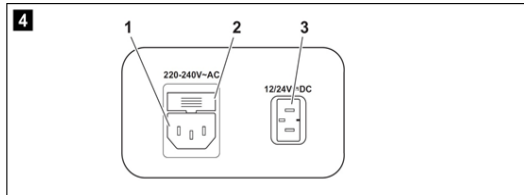
Spærre til låg, fig. 2



Betjeningspanel, fig. 3

1. TÆND/SLUK Tænder og slukker boksen, når der trykkes på knappen 1–2 sekunder.
2. Strømindikator. Grønt lys for tændt, orange lys for slukket. Blinkende orange angiver, at displayet er blevet slukket automatisk på grund af lav batterispænding.
3. Fejllindikator, blinker rødt, antallet af blink angiver fejltipe.
 - 5 blink: Termisk afbrydelse af styreenheden
 - 4 blink: Fejl ved motorens hastighed
 - 3 blink: Fejl ved motorstart
 - 2 blink: Strømsvigt for blæser (automatisk sluk)
 - 1 blink: Strømsvigt i batteri (automatisk sluk)
4. SET: Valg af inputtilstand. Temperaturindstilling, valg af Celsius eller Fahrenheit og indstilling af batterimonitor.
5. Display, visning af oplysninger.
6. OP+, tryk én gang for at øge værdien.
7. NED-, tryk én gang for at reducere værdien.

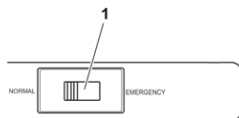
Tilslutninger/udtag



1. Strømforsyning (AC)
2. Sikringsholder
3. Strømforsyning (DC)

Nødafbryder

5



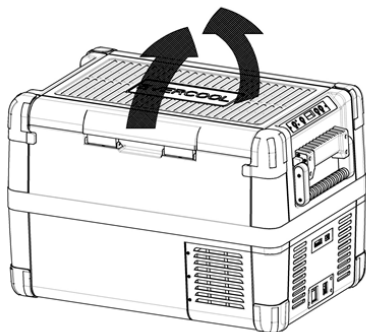
1. Nødstop-/sluk-knap.

7. ANVENDELSE

Før første brug

Før du starter din nye køleboks første gang, skal du rengøre den inde og ude med en fugtig klud af hygiejniske årsager (se også kapitlet om rengøring og vedligeholdelse).

6



Låget kan tages af eller åbnes fra begge sider på et øjeblik. Du kan åbne enten mod venstre eller højre.

Valg af enhed for temperatur

Du kan vælge enheden for temperatur på følgende måde:

1. Tænd køleboksen
2. Tryk på SET-knappen 2 gange.
3. Brug knapperne OP og NED til at vælge mellem Celsius og Fahrenheit.

Den valgte temperaturenhed vises på displayet i nogle få sekunder. Displayet blinker flere gange, før det vender tilbage til den aktuelle temperatur.

Tips til energibesparelser

- Vælg et godt ventileret sted, der er beskyttet mod direkte sollys.
- Lad den varme mad køle af, før den lægges i boksen for at holde den afkølet.
- Åbn ikke køleboksen mere end nødvendigt.
- Lad ikke køleboksen stå åben længere end nødvendigt.
- Tø køleboksen op, når der er dannet et rimlag.
- Undgå unødigt lave temperaturer.

Tilslutning til 240 V og 12/24 V

240 V AC

Tilslut den ene ende af elledningen til AC-indgangen (240 V) på boksen og den anden ende til en normal stikkontakt i hjemmet.

Hvis du bruger køleboksen om bord på en båd fra en 127-240 V nettilslutning, skal du installere en fejlstrømsafbryder mellem stikkontakten og køleboksen. Denne installation skal udføres af en autoriseret elektriker.

Køleboksen har en integreret multi-spændingsforsyning med prioriteret kredsløb. Den skifter automatisk til netdrift, hvis enheden er tilsluttet en 127-240 V stikkontakt, selv om 12/24 V-ledningen stadig er tilsluttet.

12/24 V DC, bil eller båd

Tilslut det ene stik på 12/24-volt ledningen til DC-indgangen (12/24 V) på boksen og den anden ende til en 12/24 V lighterstikdåse i bilen eller båden. Husk på, at bilens eller bådens motor skal være i gang, for at boksen skal få strøm.

Af sikkerhedsmæssige årsager er køleboksen udstyret med et elektronisk system for at forhindre forkert polaritet. Det beskytter køleboksen mod kortslutning, når den sluttes til et batteri.

OBS! Afbryd køleboksen fra batteriet, før du slutter batteriet til en ladeenhed. Overspænding kan beskadige boksens elektronik.

Brug af batterimonitoren

Enheden er udstyret med en batterimonitor med tre ladeniveauer, der beskytter bilens batteri mod for stor afladning, når enheden er tilsluttet den indbyggede 12/24 V strømforsyning.

Hvis køleboksen bruges, mens køretøjets tænding er slået fra, slukker køleboksen automatisk, så snart forsyningsspændingen falder under et indstillet niveau. Køleboksen tændes igen, når batteriet er blevet opladet til det indstillede spændingsniveau til genstart.

OBS! Når batterimonitoren slukker køleboksen, er køretøjets batteri ikke længere fuldt opladet. Undgå at starte flere gange eller bruge køretøjet uden længere opladningsfaser. Sorg for, at batteriet bliver ladet op!

Ladeniveaumåler LOW, MED, HIGH

I niveau "HIGH" reagerer batterimonitoren hurtigere end i niveauerne "LOW" og "MED" (se tabellen nedenfor).

Ladeniveau	LOW (V)	MED (V)	HIGH (V)
Sluk ved 12 V	10,1	11,4	11,8
Genstart ved 12 V	11,1	12,2	12,6
Sluk ved 24 V	21,5	24,1	24,6
Genstart ved 24 V	23	25,3	26,2

Valg af ladefunktion for batterimonitoren foretages således:

1. Tænd køleboksen
2. Tryk på SET-knappen 3 gange.
3. Brug knapperne OP og NED til at vælge ladeniveau.

Der er følgende symboler:

Lo (LOW), Md (MED), Hi (HIGH)

Det valgte niveau vises derefter i displayet i nogle få sekunder. Displayet blinker flere gange, før det vender tilbage til den aktuelle temperatur.

OBS! Når køleboksen er tilsluttet et startbatteri, skal du vælge ladeniveau "HIGH". Hvis køleboksen er tilsluttet et forsyningsbatteri, er ladeniveau "LOW" tilstrækkeligt.

8. KØLING

Sørg for tilstrækkelig ventilation, så den varme, der genereres under drift, kan ledes bort. Sørg for, at ventilationsåbningerne ikke er tildækket. Sørg for, at køleboksen er placeret i tilstrækkelig afstand fra vægge og andre genstande, så luften kan cirkulere omkring den.

Placer boksen på et fast og plant underlag, når den er i brug. Og fyld ikke boksen med andre genstande end dem, der skal afkøles. Sørg for, at låget er lukket, inden boksen tændes.

Lukning af låget

Fold køleboksens låget ned

Tryk låsespærren ind (se fig. 2), indtil du hører et tydeligt "klik".

Start af køling

1. Tænd køleboksen
2. LED-displayet tændes.
3. Displayet viser den aktuelle indre temperatur under afkøling.

OBS! Den temperatur, der vises på displayet, er temperaturen i midten af det store indre rum. Temperaturen omkring den kan afvige en smule fra den temperatur, der vises på displayet.

OBS! Hvis køleboksen drives af et batteri, og batterispændingen bliver for lav, slukkes displayet automatisk, og strømindikatoren blinker orange.

Indstilling af temperaturen

1. Tryk på SET-knappen 1 gang.
2. Brug OP og NED-knapperne til at indstille køletemperaturen.

Køletemperaturen vises på displayet i nogle sekunder. Displayet blinker flere gange, og den aktuelle temperatur vises igen.

Brug af nødafbryderen

Knappen til nødstop-sluk-afbryderen er placeret under betjeningspanelet (se fig. 5). Ved normal drift skal knappen være i position "NORMAL".

Hvis der opstår en elektronisk fejl, skal du skubbe kontakten til positionen "EMERGENCY".

Sluk for køleboksen

1. Tøm køleboksen for indhold.
2. Sluk køleboksen med TÆND/SLUK-knappen.
3. Træk stikket ud af strømkilden.

OBS! Hvis du ikke har tænkt dig at bruge køleboksen i længere tid, skal du lade låget stå åbent. Dette forhindrer dårlig lugt i boksen.

Afrimning

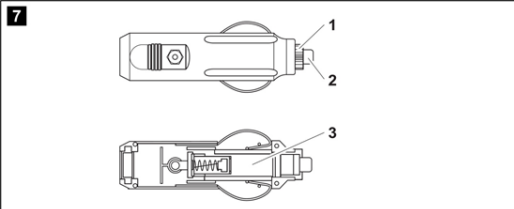
Luftens fugtighed kan medføre, at der dannes rim inde i køleboksen og på ventilationsåbningerne. Rim forringer kølekapaciteten. Afrim om nødvendigt enheden for at opretholde fuld kølekapacitet.

OBS! Brug aldrig skarpe eller spidse genstande til at fjerne is eller rim fra køleboksen. Det kan beskadige produktet og huset.

Sådan afrimes boksen

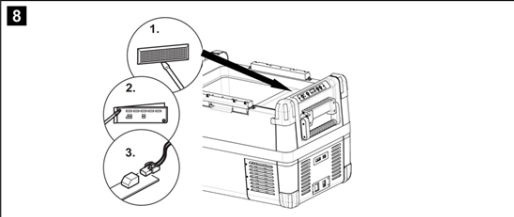
- Tøm køleboksen for indhold.
- Placer alt indhold, der skal køles, i en anden køleenhed i mellemtiden.
- Sluk for køleboksen, og tag strømkablet ud.
- Lad boksen stå åben under afrimning
- Tør vandet af, når is og rim er smeltet.

Udskiftning af sikringen i lighterstikproppen (12/24 V)



- Drej dækslet mod uret (1), indtil det er skruet af, og træk stiften (2) ud af stikket.
- Skub den defekte sikring (3) ud, og udskift den med en ny med samme ampereværdi (8 A).
- Saml stikket i modsat rækkefølge.

Udskiftning af pæren til LED-displayet



- Løft det gennemsigtige glas med en flad skruetrækker (1).
- Løsn de skruer, der holder displaypladen på plads (2).
- Træk stikket af pladen (3).
- Udskift den defekte pære med en ny.
- Sæt delene på plads i modsat rækkefølge.
- Til sidst trykkes det gennemsigtige glas på plads.

9. RENGØRING OG VEDLIGEHOLDELSE

ADVARSEL! Fjern ALTID stikproppen fra stikkontakten inden rengøring af boksen.

- Rengør boksen med en fugtig klud og sæbevand/opvaskemiddel.
- Rengør aldrig boksen under rindende vand eller i en vandfyldt opvaskebalje.
- Ventilationsåbningerne i låget kan støvsuges efter behov for at fjerne snavs og støvpartikler.
- Brug ikke rengøringsmidler, der er stærke eller indeholder slibemiddel.
- Boksens elektriske indgange og stikpropperne på ledningerne kan børstes af eller tørres af med en tør klud, hvis de er støvede.

10. FEJLFINDING

FEJL	ÅRSAG	AFHJÆLPNING
Boksen virker ikke. LED-displayet lyser ikke.	Ingen strøm i stikkontakten. Ledningen er ikke korrekt tilsluttet. Tændingen er ikke slået til. Køleboksens sikring er defekt. Den integrerede vekselstrømsadapter er defekt.	Tilslut ledningen korrekt. Slå bilens tænding til. Udskift boksens sikring. Kontakt Biltema for service.
Kølingen fungerer ikke, selvom strømmen er tilsluttet.	Fejl i kølekompressoren.	Kontakt Biltema for service.
Kølingen fungerer ikke (stikket er sat i, strømindikatorens blinker orange, displayet er slukket).	For lav batterispænding.	Kontroller batteriet, og lad det op om nødvendigt.
Køleboksen er forbundet til 12/24 V med lighterstikproppen. Tændingen er slået til, men boksen fungerer ikke, og strømindikatorens lyser ikke. Træk stikket ud af stikdåsen, og foretag følgende kontroller.	Ligherstikdåsen er snavset. Det medfører dårlig kontakt.	Hvis stikproppen bliver meget varm i stikdåsen, skal stikdåsen rengøres. Ellers er stikproppen forkert monteret eller i stykker.
	Sikringen i stikproppen er defekt.	Udskift sikringen i stikproppen (8 A).
	En sikring i bilen er defekt.	Udskift sikringen i bilen til 12/24 volt-stikdåsen (normalt 15 A, se bilens instruktionsbog).
Displayet viser en fejlmeddelelse (f.eks. Err1), og apparatet kører ikke.	Apparatet er blevet slukket på grund af en indvendig fejl.	Kontakt Biltema for service/afhjælpning.
Der lugter brændt, eller boksen er deformeret.	Køleboksen er overhededet.	Sluk straks køleboksen, og tag ledningen ud. Kontakt Biltema.

11. ELAFFALD

El-affald

Brugte elektriske og elektroniske produkter, også alle typer batterier, skal afleveres der, hvor der indsamles til genbrug. (Iht. direktiv 2012/19/EU og 2006/66/EC).



